

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to wszelką modlitwę, wszelkie błaganie, które będzie u kogokolwiek w całym Twoim ludzie, w Izraelu – bo każdy będzie widział (dotykającą) go plagę i (odczuwał) swój ból – tak, że wzniesie swoje dłonie ku temu domowi,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to wszelką modlitwę, wszelkie błaganie kogokolwiek z Twojego ludu, z Izraela, kto zauważy tę plagę i wzniesie swoje dłonie ku tej świątyni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelkiej modlitwy i wszelkiego błagania, jakie zanieś którykolwiek człowiek lub cały lud Izraela — kto tylko uzna swoją klęskę i swój ból i podniesie swoje ręce w tym domu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelką modlitwę, i wszelką prośbę, którąby czynił którykolwiek człowiek, albo wszystek lud twój Izraelski, poznawszy każdy z nich karanie swoje, i boleść swoją, i podniósłby ręce swe w tym domu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli by kto z ludu twego Izraelskiego modlił się, poznawszy karanie i chorobę swoją a wyciągnąłby ręce swe w tym domu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszelką modlitwę i każde błaganie poszczególnego człowieka i całego ludu Twego, Izraela - skoro przejęty klęską wyciągnie ręce do tej świątyni -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy wszelką modlitwę, wszelkie błaganie, jakiegokolwiek wypowie każdy człowiek i cały twój lud izraelski, kto tylko odczuje to jako swój cios i swoją boleść, i wzniesie swoje dłonie ku temu przybytkowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wówczas wszelką modlitwę i każde błaganie, które wzniesie jakiegokolwiek człowiek i cały Twój lud, Izrael, który pozna swoje cierpienie i swój ból i wyciągnie dłonie ku temu domowi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wszystkie modlitwy i błagania zanoszone w tym domu przez każdego z osobna i przez cały Twój lud izraelski, przejęty nieszczęściem i karą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a jeśli ktokolwiek z ludzi albo też cały naród izraelski zanieś do Ciebie modlitwę i błaganie i każdy w poczuciu swej klęski i bólu wyciągnie ręce ku temu Domowi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всяка молитва і всяке благання, яке лиш буде в кожної людини і в усього твого народу Ізраїля, якщо чоловік пізнає свою пошесть і свою хворобу і простягне свої руки до цього дому
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	każdą modlitwę i każdą prośbę, którą uczyni którykolwiek człowiek, albo cały Twój lud israelski, każdy poznając swoją ranę i boleść, oraz podniesie swoje ręce w tym Domu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to wszelką modlitwę, wszelką prośbę o łaskę, którą by zanosił jakiegokolwiek człowiek albo cały twój lud, Izrael,

			jako że każdy będzie znał swoją plagę i swą boleść – gdy wyciągnie dłonie ku temu domowi,
--	--	--	--